

# **RESCATE Y REESCRITURA DE ORALIDAD CHITAGUENSE EN LA I.E. ALONSO CARVAJAL PERALTA**

**DEJANDO HUELLA**

## **INVESTIGADORES:**

Neyder Yesid Peña Álvarez  
Maribel Moreno Rodríguez  
Sandra Milena Delgado Cruz  
Clarita Ramírez  
Twingry Darinka Ortiz Mantilla  
Brayan Merchán Naranjo  
Kevin Yamid Rodríguez Méndez  
Rosa Vera Carvajal  
Diego Andrés Vera Rojas  
Deiner Alexander Rodríguez Vera  
Blanca Mayerly Lemus Villamizar  
Erika Julieth Flórez  
Yeimy Yulieth Villamizar Villamizar  
Andrés Felipe Higuera Blanco  
Ever Ferley Bautista Vera  
Laura Eunice Villamizar Vera  
Francisco Javier Vera Villamizar  
Laura Fernanda Vera Rodríguez  
Eliana Melitza Peña Ramírez

## **Co investigadora:**

Luz Myriam Villamizar Rojas

I.E. Alonso Carvajal Peralta - Chitagá

## RESUMEN

La idea de conformar el grupo de investigación llamado DEJANDO HUELLA, parte de la necesidad detectada de rescatar la oralidad chitaguense, en este caso MITO y LEYENDA, por considerar que es literatura local que ha ido desapareciendo, luego consideramos que era un proyecto viable, que aportaba a la construcción de identidad y bien se podía rescatar el trabajo de algunos que preocupados ya habían dejado sus memorias al respecto y que hoy podemos reescribir y construir el primer libro de MITO Y LEYENDAS DEL MUNICIPIO DE CHITAGÁ, que permite a los estudiantes de primaria y básica secundaria contar con un material didáctico apropiado para consultar a cerca del tema.

El proyecto nos permitió fortalecer el interés por investigar, a la vez que puso a prueba nuestras capacidades para dirigir un trabajo en tal sentido. En conclusión la experiencia resultó enriquecedora y gratificante, en tanto que se comprueba la satisfacción de los estudiantes por los hallazgos y el nuestro por contar con el acompañamiento de la Gobernación del Departamento a través del PROYECTO ENJAMBRE.

## INTRODUCCIÓN

En nuestra labor como docentes del área de lengua castellana, nos hemos encontrado que sobre literatura de algunos municipios solo se encuentran manuscritos o textos impresos, elaborados por personas aficionadas, que no tienen mayor formación para tal labor, luego al examinarlos en el aula, la mayoría de las veces nos damos cuenta de su escasa calidad, razón por la cual, después de haber obtenido algún material y examinarlo haciendo conciencia de la situación, surgió la idea de recopilar y reescribir lo encontrado o pasar lo que estaba aún en la oralidad al lenguaje escrito, con el ánimo de lograr un libro por sencillo que fuera cuyo nombre sería “Mito y leyendas del municipio de Chitagá”.

No solo personas aficionadas habían trabajado a cerca del tema, sino que también maestros como complemento a su práctica docente o con aspiraciones a ascender de categoría, cuyas prácticas no trascendieron y quedaron en la simple recopilación, lo que no quiere decir en ningún momento que haya sido una exhaustiva labor, porque aún permanece mucho en la oralidad o en el desconocimiento e inclusive, caso particular, las gentes del municipio que aún siguen construyendo leyendas como las generadas a partir de los sucesos ocurridos hace aproximadamente un año con motivo de la ola invernal que azotó al municipio de Chitagá y que dejara tantas pérdidas materiales y del cual sus habitantes tienen primero que todo una explicación mítica.

No se sabe con certeza si es que no hubo interés por componer y contar mitos, porque del municipio solo se reconoce uno; en cambio hay un número considerable de leyendas cuya temática es casi común a la de las otras poblaciones, o es que sencillamente, el tiempo se ha encargado de borrar parte de la literatura existente. En este sentido, el trabajo del grupo DEJANDO HUELLA, resultaría significativo, puesto que es investigar y dejar registro escrito de los hallazgos, como forma de aportar a la construcción de la identidad local.

Los gobernantes locales de los últimos tiempos han cumplido con la creación y el mantenimiento de las llamadas oficinas de cultura, pero lo cierto es que nadie ha manifestado el más mínimo interés por abordar este tema; su labor se ha centrado más en atender a representar al municipio en otras poblaciones y jamás se ha pensado en dejar un trabajo didáctico que sirva de referente para que niños y

jóvenes aprendan sobre la riqueza literaria existente y la urgente necesidad de su conservación.

Para los estudiantes resulta primero que todo motivador abordar esta clase de temas que parecen ser cotidianos, identificar en ellos sus raíces y más aún, poder hacer investigación, aspirando a tener buenos resultados, a sabiendas que es una práctica innovadora, pero que seguramente será el punto de partida para otros.

## JUSTIFICACIÓN

Así como algunos municipios en la actualidad pueden contar con un material significativo sobre mito y leyenda, también podemos encontrar otros como es el caso de Chitagá, donde sus gentes históricamente se han conformado por contar llegado el momento, lo que puedan recordar a cerca del tema, sin darse cuenta de la urgente necesidad de preservar este material como una riqueza cultural.

Resulta interesante, que el municipio ahora pueda tener un registro escrito de mitos y leyendas, que contribuya a la construcción de identidad, despertando en niños y jóvenes el interés por conocer cada vez más sobre sus raíces, porque hasta ahora sólo se tienen ciertas copias o manuscritos que presentan vaguedades, incoherencias, mala puntuación y otros, porque fueron elaborados en su mayoría por personas aficionadas, sin formación, solo con el ánimo de dar a conocer algunas historias.

El fin primordial, es rescatar mitos y leyendas, escritos u orales, con miras a construir un libro que se convertirá en material de consulta para niños de primaria, básica secundaria o la ciudadanía en general, que tengan interés o necesidad de conocer a cerca de la literatura local, reconociendo allí, parte de la historia del municipio, costumbres, mitos y creencias y de paso dando vida a los saberes ancestrales.

Es el momento de aprovechar la memoria de los adultos o adultos mayores, para que sean ellos los que aporten a la investigación de este grupo de jóvenes, que tras el encuentro de generaciones y con el apoyo de la Gobernación del Departamento, ser pioneros en la construcción del Libro “Mito y Leyendas de Chitagá”, que ojalá de mucho de qué hablar.

## **OBJETIVOS**

### **GENERAL**

Despertar en los niños y jóvenes el espíritu investigativo, partiendo de situaciones problema, que hagan parte de su realidad.

### **ESPECÍFICOS**

Investigar sobre mito y leyenda local, rescatando lo que hay tanto escrito como en la oralidad.

Construir con el material encontrado un libro que aporte a la construcción de la identidad del municipio de Chitagá.

Entregar como producto de la investigación un material de calidad, que se constituya en fuente de consulta para niños y jóvenes.

## CONFORMACIÓN DEL GRUPO DE INVESTIGACIÓN



Logo del grupo

El grupo de investigación dejando huella está conformado por jóvenes que hoy cursan grado décimo (antes noveno), cuyas edades oscilan hoy entre los 15 y 19 años y que atienden al emblema “Es hora de dejar huella en el municipio”.

<b>Nombre</b>	<b>Edad</b>	<b>Grado</b>
Neyder Yesid Peña Álvarez	19	Décimo
Maribel Moreno Rodríguez	16	Décimo
Sandra Milena Delgado Cruz	18	Décimo
Clarita Ramírez	15	Décimo
Twingry Darinka Ortiz Mantilla	17	Décimo
Brayan Merchán Naranjo	16	Décimo
Kevin Yamid Rodríguez Méndez	17	Décimo

<b>Nombre</b>	<b>Edad</b>	<b>Grado</b>
Rosa Vera Carvajal	17	Décimo
Diego Andrés Vera Rojas	16	Décimo
Deiner Alexander Rodríguez Vera	16	Noveno
Blanca Mayerly Lemus Villamizar	19	Décimo
Erika Julieth Flórez	16	Décimo
Yeimy Yulieth Villamizar Villamizar	17	Décimo
Andrés Felipe Higuera Blanco	16	Décimo
Ever Ferley Bautista Vera	16	Décimo
Laura Eunice Villamizar Vera	18	Décimo
Francisco Javier Vera Villamizar	17	Décimo
Laura Fernanda Vera Rodríguez	16	Décimo
Eliana Melitza Peña Ramírez	16	Décimo
Neyder Yesid Peña Álvarez	15	Décimo

Integrantes del grupo



## **LA PREGUNTA COMO PUNTO DE PARTIDA**

¿Qué se puede hacer para rescatar y preservar los mitos y leyendas que hacen parte de la tradición oral del municipio de Chitagá?

Para seleccionar la pregunta motivo de la investigación, se partió de un taller bastante interesante donde la totalidad del grupo participó. Se plantearon en total cinco opciones, sobre las cuales se hizo análisis, debate, para finalmente seleccionar la que orientaría el trabajo y a la cual debemos finalmente dar respuesta.

La respuesta a la que debemos llegar es – Qué pudimos hacer a través de la investigación y el trabajo realizado con los jóvenes para rescatar y preservar los mitos y leyendas del municipio, cuyo fin será entregar el material compilado en un libro.

## **PROBLEMA DE INVESTIGACIÓN**

Elementos que conformaron el problema:

-En las bibliotecas escolares o municipales, no hay material de consulta sobre mitos y leyendas locales, al que se pueda acceder.

-El material que se encuentra sobre mito y leyenda corresponde a viejas copias o manuscritos en manos de unos pocos.

-Si existe material sobre mito y leyenda, algunos están caracterizados por ser incoherentes, con mala puntuación, con ambigüedades, mala ortografía y otros, luego de la misma manera los niños lo transcriben.

-Aún hay un número considerable de esta literatura que permanece en la oralidad y se corre el riesgo que desaparezca y con ella parte de la riqueza cultural.

-No hay quien dirija un programa o proyecto encaminado a la preservación de nuestra identidad cultural.

-Desde el aula se puede hacer investigación, pero debe contarse con entidades como la Gobernación del Departamento que brinde el apoyo, para fortalecer estas actividades.

-Los jóvenes sí se pueden llegar a interesar por este tipo de temas, lo que hace falta es sensibilización.

-Un libro es un producto que da miedo, requiere de mucho esfuerzo y financiación, pero si se piensa en el aporte a esta sociedad, esto mismo sirve de estímulo para poderlo lograr.



La investigación llevada a cabo por el grupo es descriptiva donde se hace una recopilación de diversos escritos para proceder con la reescritura de la oralidad chitagüense.

Utilizamos la entrevista oral a diferentes personas de las distintas veredas del municipio con el fin de recopilar mitos y leyendas de la región y con estos textos proceder a la organización, selección, reescritura y asignación de tareas de los integrantes del grupo.

## RECORRIDO DE LA TRAYECTORIA DE INDAGACIÓN

A través de la entrevista oral hemos podido recopilar información valiosa para nuestra investigación, hemos descubierto algunos mitos y leyendas que se existen en cada vereda pero que no se encontraban plasmados textualmente solo eran transmitidos por medio de la oralidad de generación en generación

Con esta información recopilada por los estudiantes investigadores hemos empezado a seleccionar, reescribir, transcribir y digitalizar los mitos y leyendas encontradas y así poder darle un producto final a nuestra institución que es el libro de mitos y leyendas chitaguenses.

Los estudiantes han aprendido a organizar y seleccionar información recopilada mediante la selección de todos los escritos encontrados en fotocopias e información transmitida a través de la oralidad por adultos y adultos mayores de las diferentes veredas del municipio.

En clase de español y literatura hemos aprovechado la investigación para realizar actividades propias de nuestro grupo ya que una vez recopilada la información con la que queremos trabajar, nos hemos dedicado a seleccionar lo que nos sirve y lo que no nos aporta al grupo, cuando se terminó la selección procedimos a la escritura de lo recogido por medio de la oralidad y la transcripción de lo encontrado en fotocopias con el fin de mantener la información organizada para luego proceder a la digitalización de todos estos textos producidos en clase y poder terminar con la producción y publicación del libro que queremos dejar a la comunidad.

Fase 1. Convocatoria y acompañamiento a la conformación del grupo, la formulación de las preguntas y el planteamiento del problema		
Barrido de los instrumentos de registro	Barrido de las herramientas de investigación	Anotaciones sobre los hallazgos y los aspectos que el grupo considere importantes resaltar
Bitácoras 1, 2 y 3 Registro fotográfico	Entrevista Oral	En esta fase el grupo realizó un recorrido por algunas veredas de nuestro municipio intentando recopilar la mayor cantidad posible de relatos que sirvieran para trabajar en nuestra investigación, se logró rescatar varios mitos y leyendas a través de la oralidad.

Se logró recopilar bastante información a través de la oralidad transmitida por adultos de las distintas veredas del municipio.

Se logró recuperar mitos y leyendas existentes en viejos escritos encontradas en la biblioteca y casas de la comunidad.

Los estudiantes se encuentran motivados a la participación en la investigación y a la publicación del libro.



Grupo realizando consulta de textos en biblioteca

Fase 2. Diseño y recorrido de las trayectorias de indagación		
Barrido de los instrumentos de registro	Barrido de las herramientas de investigación	Anotaciones sobre los hallazgos y los aspectos que el grupo considere importantes resaltar
Bitácoras 4, 5 y 6 Registro fotográfico	Consulta bibliográfica	El grupo de investigación en esta etapa se dedicó a la transcripción de los relatos recopilados, a la selección de los más significativos y al diseño de nuestro libro de mitos y leyendas

Los estudiantes se han vuelto críticos en cuanto a la selección de la información recopilada.

Se ha fomentado la escritura, el gusto por la investigación y la producción de textos

Nuestro libro de mitos y leyendas toma rumbo cada vez que se realiza un avance, como el hallazgo de un nuevo escrito, la digitalización de la información seleccionada, etc.



Grupo realizando reescritura de textos seleccionados

Fase 3. Reflexión, propagación de las Ondas y construcción de la Comunidad Enjambre.		
Barrido de los instrumentos de registro	Barrido de las herramientas de investigación	Anotaciones sobre los hallazgos y los aspectos que el grupo considere importantes resaltar
Bitácoras 7, 8 y 9 Registro fotográfico	Libro de mitos y leyendas	Mediante la realización del libro de mitos y leyendas se deja un producto a la comunidad educativa donde se recopila el trabajo realizado a lo largo de estos meses de trabajo.

Como resultados puedo destacar la digitalización de los textos que van a conformar el libro



## **REFLEXIÓN / ANALISIS DE RESULTADOS**

Para lograr los objetivos propuestos, el grupo de investigación DEJANDO HUELLA, ha cumplido con actividades como entrevista a personas de la comunidad que aporten al contenido del libro, a través del relato oral, la aclaración de dudas que tienen que ver con incoherencias de los textos, imprecisiones, recopilación de mitos y leyendas que estaban en la oralidad o novedosos.

De la misma manera se ha cumplido con jornadas pedagógicas para actividades que fortalecen la práctica de reescritura de textos, lo que fortalece las competencias de los estudiantes y podemos decir que fortalece significativamente el interés por el trabajo que se está llevando a cabo, a la vez que consolida el interés por participar en la construcción de identidad.

Un aspecto notorio es además, la fusión que se logra entre tecnología, oralidad y encuentro de generaciones que forman una amalgama en torno a un objetivo común que es entregar a la comunidad chitaguense un material didáctico a partir de la investigación de jóvenes que le apostaron a participar a un novedoso proyecto del cual han sido protagonistas también valga la pena mencionar a los acompañantes del proceso, caso la Instructora María Teresa Casadiego, a quien debemos abonarle su interés en asesorarnos.

## **Conclusiones**

Logramos despertar en los niños y jóvenes el espíritu investigativo, partiendo de situaciones problema, que hagan parte de su realidad.

Realizamos una investigación detallada y exhaustiva para averiguar sobre mito y leyenda local, rescatando lo que hay tanto escrito como en la oralidad.

Construimos con el material encontrado un libro que aporta a la construcción de la identidad del municipio de Chitagá.

Entregamos como producto de la investigación un material de calidad, que se constituye en fuente de consulta para niños y jóvenes.

## **Bibliografía**

<http://repositorio.utp.edu.co/dspace/bitstream/11059/1023/1/398320986132V182.pdf>

<http://repositorio.ufpso.edu.co:8080/dspaceufpso/bitstream/123456789/684/1/26835.pdf>

## **Agradecimientos**

El grupo de investigación DEJANDO HUELLA quiere expresar sus agradecimientos a:

A los directivos, docentes del C.E.R. Presidente por abrir los espacios para la realización del trabajo y brindarnos su respaldo.

A los integrantes del grupo de investigación por su constante e incansable trabajo.

A nuestra asesora por darnos la capacitación adecuada y ayudarnos a terminar nuestro proyecto.

A la secretaria de educación departamental por crear iniciativas que fomentan la investigación como estrategia pedagógica.